

• 本 俗 通 •

ПОДНЯТАЯ ЦЕЛИНА

地 女 處 的 墾 開 被

著 原 夫 霍 洛 蕭

寫 改 凡 孟

知 新 • 書 讀 • 活 生

店 書 聯 三

642 Q316·32K·P·198·羊6,000

版權所有 不准翻印



一九四八年四月三聯（東北光華）初版

一九四九年七月三聯（港）第一版

一九五一年五月第四版

民生印刷社承印

重慶造23001——23000冊

· 發 行 者 ·

三聯·中華·商務·開明·聯營·聯合組織

中國圖書發行公司

· 各 地 分 店 ·

三聯書店 中華書局 商務印書館

開明書店 聯營書店

爲什麼介紹這本書

爲什麼要把這本書改成通俗本，介紹給大家看呢？

我們先說：自一九四六至今這兩年來，解放區裡轟轟烈烈，處處實行土地改革。在共產黨領導之下，由貧雇農做主，聯合中農一齊動手，平分土地，徹底消滅封建剝削。眼看出中國共產黨公佈土地法之後，這運動更要進一步深入發展。這真是中國農民幾千年來的大翻身，又可算是中國歷史上幾千年來第一等的大事。凡是生爲中國人，個個都脫離不了這件大事的影響。若是個革命青年，工作幹部，那就更是不只要透透澈澈懂得這件大事，沒有半點含糊；而且要隨着這個革命運動的深入發展，認真的改造自己的立場，思想，作風；才能跟得上歷史前進。

這樣說來，我們在土改運動當中，要學習的就太多了。除了文件、報告、論文……之外。把事情逼真描寫出來的小說、戲劇也能給我們很多教育。只可惜解放區裡，大家工作忙得很，有功夫坐下來把土改的故事，寫成書給大家看的，一時還不多。但是實在

又需要，怎麼辦呢？我們找來找去，找到這本外國小說，比較合適，是我們革命的老大哥蘇聯，有個大作家蕭洛霍夫寫的。

這本小說寫的是蘇聯十月革命後十三年，實行第一次五年計劃的時候，一個村子，怎樣經過許多波折，建立了集體農場的故事。

也許又有讀者奇怪，我們現在還在平分土地，這可是寫的集體農場，兩下怎麼聯得到一塊去呢？

別忙，自然有道理，底下就來說明白。

頭一個理由，也是最重要的理由，就是這本書雖說寫的是集體農場，但是故事裡提出來的經驗教訓，却有很多值得我們現在參考，值得學習的。這裡我們別的暫且不提，讓大家自己去看看。只把達維多夫的工作作風提出來和大家研究一下，就明白了。

達維多夫是個受過相當鍛鍊的工人，他有什麼特點呢？

第一、就是他的立場非常堅定，階級意識一點不模糊，敵我分得很清楚，因此許多問題他都把握得很正確。比如在沒收富農財產的時候，安德烈看見格雅夫一家大小跪在他面前哭，就動了慈悲心，可憐他們。達維多夫聽見他可憐敵人，便忍受不住，嚴格批評他，教育了他只有無情的對待敵人，才能使多數人有好日子過。又如對富農鉄推克的

認識，（拉古爾洛夫及本村的貧農，因為他以前是「自己人」，便認為他和別的富農不同）也表明他立場的明確。他對敵人是毫不容情，但是對自己人又是一種態度，貧農波西傑夫不贊成消滅富農拉普西洛夫，拉古爾洛夫叫他滾出去，達維多夫和他不同，記在本子上，寫的是：「這是一個被階級敵人蒙蔽了的人，需要教育。」村裡退出集體農場的群眾把他打得混身是傷，他在大會上說：「雖然你們搶了麥子，打了我們，但是，我們不會把你們當敵人，也不用行政處罰。你們是中農，一時動搖走錯了路。不過，一定要叫你們覺悟！」

他對敵人和自己弟兄的態度就是這樣分明的！

第二、他是重視群眾意見，隨時注意領導和爭取多數群眾的。我們看到一上來他和區委書記所走的就是兩條路線。區委書記主張先建立集體農場，再打擊富農，免得中農害怕。達維多夫却是先領導貧雇農堅決消滅富農，滿足貧雇農要求，然後以他們為主，去團結中農來建立集體農場。豬羊鷄鴨歸公之後，達維多夫對支部書記說：「要注意會後群眾的反映」。他又提出爲了鞏固集體農場，不能忽視女人和老頭子，一定也要爭取他們。堅決不答應求雨時候，也不像拉古爾洛夫似的，侮辱牧師，叫迷信的老頭子們不滿意。他了解群眾痛苦，愛群眾。看見頓姆卡老婆伏在衣服包上，不像一些可厭的小資

產階級份子，見了會批評這：「真是沒見過東西，小裡小氣，真煩死了」。相反，他知道窮人的苦處，滿心同情，儘量幫助她解決困難。他看見赤腳小學生也生感情，覺得要爲他們的幸福犧牲努力。

第三、他學習研究的精神是很好的，這幫助他正確的掌握政策，能够及時糾正錯誤，改進自己的工作。比如第一章裏他和區委書記的爭論。區委書記在新的政策（消滅富農階級）已經提出來了，還轉不過灣，仍想用老辦法處理富農問題。達維多夫意見和他不同，就因爲注意學習了斯大林的論文，瞭解了政策的精神。糾正鷄鴨歸公時（把集體農場變爲公社的過左錯誤），也和他又研究了文件有關係。他不但如此，還善於向下學習，他要拉古爾洛夫跟去看看青年團員伊凡的工作，這告訴我們，他自己也是善於這樣做的。

第四、他能够親自動手，知道必須的時候，領導者要敢上前線，做出榜樣來推動群眾。第二突擊隊的競賽就是這樣發動起來的。

第五、他敢於承認，並且立即糾正錯誤。像對鷄鴨歸公問題，在斯大林發表論文：「勝利冲昏頭腦」的時候，對拉古爾洛夫錯誤的批評態度。都說明他有這個品質。

這個工人黨員的優點還很多。爲什麼會這樣呢？實在只有一個理由，就是他腦子裡

只有革命利益。我們只要看他被群眾威脅，逼迫打得要死時候的思想行動，就明白了。當時他一點沒顧慮自己可能犧牲，毫不慌張，堅強不屈，全是替工作着想，替別人着想。因為這一點道理，所以他才能够有這些好的品質。

自然他也有缺點，最主要的就是過於重視一個人的科學知識而忽略了從各方面去考察雅可夫，因此給了集體農場一些損失。

不舉別的例子，只把這說了，就說明了我們的確能從這本書裡學到很多東西。無論是了解階級鬥爭的複雜內容，學習掌握政策，對許多具體問題的看法都有許多經驗教訓——所以這是介紹這本小說最重要的理由。

其次，集體農場是我們農村今後要走的方向。土地問題解決之後，便是個提高生產，改進技術的問題。農村裡勞動合作組織必然要發展，當然目前中國和蘇聯的革命性質不同，走的道路不一樣。不過這個發展方向，是確定了的。所以這本書，在今後也會更值得我們參考。

故事提要

一九三〇年，蘇聯全面開展集體農場建設的時候，南部頓河地方，有一個哥薩克人的莊子，名叫格內米雅其村。村裏黨員不多，工作也不算頂好，加之這個區的領導又有偏向，所以集體化運動開展得很慢，富農和反動份子，暗中也有活動，列寧格勒的金屬工人達維多夫奉命到這裏工作，發現貧農情緒很高，熱烈贊成組織集體農場，同時迫切要求消滅富農剝削。達維多夫走群眾路線，第一步就領導他們沒收富農的財產。動手的時候，有的富農公然反抗，打傷了達維多夫；有的裝窮叫苦，搗惑人心，但都抗不了大勢。召開村民大會的時候，會上只有三分之一不到的人同意加入。中農裏邊，就像康德拉脫那樣的積極份子，也經過很厲害的思想鬥爭，才把牲口趕來交公。開頭時候，除了少數積極份子，做工都馬虎敷衍。達維多夫和支部書記拉古爾洛夫，村蘇維埃主席安德烈天天奔走，每夜開會宣傳教育，結果參加的人漸漸增加。但是其中還有不少是因為怕得罪政府才加入的，也有是給拉古爾洛夫逼進來的。

早先達維多夫來的時候，有個反動派波夫羅則夫，也偷偷來村裏活動，住在雅可夫家裏，叫他出面，聯絡心懷不滿的落後份子，準備組織暴動。又佈置雅可夫加入集體農場，打進內部進行破壞。這些破壞份子常在一處開會，一天有個貧農尼基塔，原是被逼參加，和他們鬧翻，堅決不幹了。雅可夫怕他去報告，跟波夫羅則夫去把他殺了。案子沒破，而且達維多夫看重雅可夫有科學知識，反提拔了他當農場經理。

因為有人破壞和工作上的缺點，不久就接二連三的出了許多麻煩。

先是雅可夫他們造謠說一切牲口歸公，鼓動群眾屠殺豬羊，結果村裏損失有一半小牲畜。支部費很大力氣才把這風潮止住，可是因為害怕群眾把牲口殺光，支部決定索性連雞鴨都交公，又犯了過左的錯誤，引起群眾不滿，幸虧達維多夫堅持糾正，才發還了，沒有鬧成亂子。這兩件事過去，本來應該收集全村麥

種交公保管，可是因爲雅可夫的祕密活動，大多數人家都不肯交。拉古爾洛夫不但命令強迫，而且把群眾關禁閉，打人。支部批評他不接受，達維多夫只好請他多看看青年團員靈活的工作方法，來教育他。延長了些時間，種子終歸收齊了。

三月初斯大林發表文章，糾正各地在集體農場運動中所犯的錯誤。這篇文章，使許多原來想參加暴動的農民，了解村裏的錯誤並非共產黨的政策，就又回過頭來擁護政府，波夫羅則夫幾個月的活動，完全失敗，他只好逃走了。格內米雅其村的集體農場，因爲是在區委會強調「百分之百集體化」的口號下面，有許多是爲追求數目字發展起來的，不免有許多人本非自願的。這時就紛紛要求退出，一週左右，總計退出一百多家，只有幾十家留在集體農場裏。

這時區委會把握不住政策，只是忙著處分犯錯誤的人；可是又沒好好調查研究，誇大了拉古爾洛夫的錯誤，把他開除黨籍。

湊巧那天有別的村來格內米雅其提公糧，破壞份子乘機鼓動，說是拿走本村的麥種。於是群眾鬧了起來，把安德烈關進地窖，把達維多夫也打了，打開倉房就分糧食。拉古爾洛夫由區裏回來，當先去阻止，等到突擊隊員得信回來，一場風波才給壓了下去。事後達維多夫堅持原則，對群眾一時的錯誤，完全採取原諒教育的態度，絲毫沒有報復之心。這感動了大家，立即有五十七戶重新回到集體農場。

從此全村按時下田。但是第二突擊隊工作不好，達維多夫親自動手拉犁耕田，帶頭超過規定標準，把競賽發動起來。到五月十號，春耕任務全部完成。這時上級發現了區委會的錯誤，於是把區委會書記撤職，換了新的負責人。恢復了拉古爾洛夫的黨籍，只給他嚴重批評。支部也擴大了，吸收了三個新黨員，都是運動中的積極份子。集體農場漸漸鞏固，雅可夫和其他頑固份子暫時也不敢活動。又趕着下了一場好雨，青苗都長得綠油油的。集體農場建立這一段，就算是完成任務了。

這部書蕭洛霍夫只寫了第一部，所以故事到這裏，就算完了。

目次

為什麼介紹這本書

故事提要

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第九章

第一〇章

第十一章

一 一 一〇 一六 二五 三五 四六 五五 六四 七二 八〇 八六

第二章	.....	全
第三章	.....	九
第四章	.....	一〇
第五章	.....	一〇五
第六章	.....	一一
第七章	.....	一九
第八章	.....	一七
第九章	.....	一五
第二〇章	.....	一四
第二一章	.....	一四九
第二二章	.....	一五
後記	.....	一六一
附錄：蘇聯集體農場的發展	.....	一六五

第一章

提起蘇聯南部頓河區域，真是個世界聞名的地方。講到出產，在蘇聯除了烏克蘭，

（烏克蘭是蘇聯田地最肥，出產最多的地方，叫做「世界的穀倉」。）

就要數這裡出的糧食多了。這裡住的哥薩克人

（哥薩克是蘇聯南部的一種民族。）

更是名揚四海的馬上英雄。革命後經過教育改造，這千萬把叫敵人膽戰心驚的馬刀，都轉過來爲工農階級服務。二次世界大戰時，蘇軍一聲反攻。頓河子弟兵，快馬加鞭，揮着明晃晃的馬刀；直奔柏林，真是砍的德國法西斯鬼哭神嚎。蘇聯大文學家蕭洛霍夫有一本「靜靜的頓河」，專門描寫哥薩克人在十月革命前後的變化。他這本書也是頓河哥薩克人的故事。所寫的是在社會主義建設時期，哥薩克農村，怎樣在共產黨領導之下，經過許多波折，走上了集體化的道路。

內中單提頓河地方，有一個格內米雅其村。這村莊約莫有兩百二三十戶人家。革命勝利後，地主老爺是沒有了，現在要算中農頂多；貧農有二十九家，富農也還數得上十戶。莊子面臨頓河，沿岸都是果木園。到化凍時節，浩浩蕩蕩的春水，往往把冰塊冲上

岸來。那時候，蓋了一冬的雪也化了。背河望去，週圍儘是踩得出油的黑土地；叫莊稼人看了心裡發癢。再遠是無邊無際的草地，放馬牧羊的好去處。當中一溜小山，蛇似的直伸到五十里外的鎮上去。內戰時期，（一九一八年，蘇聯國內反革命勢力，在帝國主義國家英、美、法、日等的支持及直接出兵干涉之下，想推翻蘇維埃政權，恢復資本主義制度，爆發了內戰，直到一九二〇年底，蘇聯人民得到了完全的勝利。）這裡也和別的哥薩克村子一樣；貧窮覺悟的參加了紅軍，鬧起革命；富有頑固的就幹了白黨（當時對反革命派和反革（命軍隊都稱為白黨。）和窮苦人作對。一九一八年頓河流域哥薩克暴動時，（一九一八年，白黨將軍克拉斯諾夫，馬蒙諾夫，募了德國帝國主義的幫助，鼓動起頓河的哥薩克暴動，武裝進攻蘇維埃。）這裡也做過戰場。到戰爭結束，參軍的退伍回來，建立了共產黨支部。大大小小的，領導着做了許多工作。

却說自從一九二七年極力開展的農業集體化運動。到了一九二九年初，蘇聯實行第一次五年計劃以來；格外鬧得熱火朝天。整鄉，整區，甚至整個縣的農民，成群的加入集體農場。集體農場的發展，比社會主義工業的建設還要快。斯大林形容得好，說它的速度簡直跟陣狂風一樣。這時全國集體農場供給的糧食，早已超過了全國富農的生產。階級力量在經濟上起的變化，就決定了進一步消滅富農階級，推行全面集體化的政策。這才能把蘇聯國內最後一個剝削階級消滅，使農民脫離私有的經濟制度，走上社會主義大道。當時蘇聯共產黨中央，決定把全國按全盤集體化的快慢，分成三種地區。像頓河

區，就要在一九三一年春天，完成任務。

爲了這個目的，聯共中央特地調了兩萬五千個工人，分派下鄉幫助工作。這兩萬五千個中間，有一個名叫達維多夫。早年當過海軍，革命後在布替洛夫工廠做了九年工，是個金屬工人。他生得非常結實。矮胖身材，寬肩膀，粗頸子；臉上因爲從小受苦，擠着一道道深溝似的綹紋。一雙眼聰明有神。爲人不擺架子，工作認真積極。階級意識很強，從不肯辱沒無產階級的名聲。雖然也有缺點，但是對政策掌握得很緊；要算一個受過相當鍛鍊的工人黨員。他的口頭禪，是三句話離不了要講一聲「事實如此」。這次奉令由列寧格勒調到頓河區來，高興得很；想拿出自己一套技術，好好地爲集體農場服務。不料路上害了病，不得不在羅斯托夫住了些日子。利用時間，仔細研究了些集體農場的文件。等到病好，已是一九三〇年正月底。只好不顧冰天雪地，兼程趕到地方。

這一天，天氣很冷。北風掃着一朵朵灰雲，掠着屋脊飛跑。達維多夫頂着風趕到鎮上，匆匆忙忙的走進了區委會。

進門看見那個區委書記，名叫科琴斯基的，長的一張睡腫了似的胖臉。見了達維多夫進來，先斜起近視眼，把他從頭到腳打量了一番。然後慢騰騰地翻着他的介紹信。

說道：

「來了！我們要四十三個工人幫助工作，他們只派了九個。你看，真是困難，我們多麼需要人，都不理會。這裡情形非常複雜，全區集體化才百分之十四·八，大部份還是共耕社。」（共耕社很像我們的變工組，互助組，農忙時候大家共同下田勞動。田地、牲口、農具、收成，還是各人私有的。）……富農也不肯交糧食（一九二八年，蘇聯開始推行集體農場，富農反抗，不供給市場糧食，並且暗殺工作人員，放火燒集體農場，燒公家的糧倉，當時蘇聯政府採用非常手段：沒收投機份子的糧食，提高對富農征的稅，強迫他們把多餘的糧食交出來。）

「……啊，你抽枝煙吧？」

達維多夫伸出手來接煙，還沒答話，區委書記早把招待煙茶的那付笑臉收了起來，又滔滔地往下說：

「就去吧，今天就動身！代表區委會，用你全付力量，實現全面集體化。地委最近的指示讀了嗎？讀過？那好極了。就到格內米雅其村去好了。……跟你說，任務要完成百分之百！一定要使貧農中農一律加入。對待富農要慎重些。你懂吧？不要亂來！那裡只有兩個黨員，支部書記和村蘇維埃，（蘇維埃是翻譯的音，意思是工農兵代表會議。）主席以前都是游擊隊員。自然啦，他們政治上不大高明。」書記說到這裡，咬着嘴唇，又補了一句：「支部書記得過紅旗勳章。到現在還是個粗魯性子。你要注意，他可不是個好惹的。」達維多夫問道：

「你說，要小心的處理富農問題。是什麼意思？」書記說明道：

「是這樣的。我來問你：有交了糧稅的富農，也有頑固不交的富農。頑固的好辦，

（一百〇七條規定：凡是富農和投機商人，不肯照規定的價錢，賣多餘的糧食）就够
（給國家的。法庭可以判決沒收。在沒收的糧食中，提百分之廿五歸貧農。）

他受的了。交了的呢，你打算怎麼辦？」達維多夫想了一想，才回答他道：「我要他們再交！」科琴斯基聽了只是搖頭，冷笑道：

「哈，真是好辦法！不，不行！這樣一來，那個還信任政府？把群眾信仰都破壞乾淨了。這太幼稚，同志！」達維多夫變了臉色，爭道：

「幼稚？難道斯大林也錯了嗎？」科琴斯基道：

「扯到斯大林身上幹什麼？」達維多夫道：

「他的論文，（達維多夫這裡提到的斯大林的論文，指的是斯大林一九二九年發表的，）我看過。明明這篇論文裡解釋消滅富農階級的政策，指出集體化群眾運動的結果。」

白白地指出來，現在要消滅富農階級。把這個階級消滅，都已經提出來了，還有什麼不能……哼！……」書記聽了冒火，便發作說：

「不要哼！告訴你，要是必要的話。地委會直截了當吩咐下來，用不着你……你一點也不了解地方上的情形。」達維多夫不服，又道：

「難道雇貧農，中農還反對肅清富農嗎？還怕發動不起來嗎？」區委書記嘩啦一聲，關上了文件包。板起臉，氣得聲音發顫，說：

「隨你怎麼解釋斯大林的話。你先要弄明白，這裡的黨是我負責！你一定要執行我